

# Bachelor of Arts HES-SO en Travail social



**BILINGUE  
ZWEISPRACHIG**

Saisir l'opportunité d'effectuer une  
partie de sa formation en allemand

 **HETS·FR**  
HAUTE ÉCOLE DE TRAVAIL SOCIAL Fribourg  
HOCHSCHULE FÜR SOZIALE ARBEIT Freiburg

**Hes·SO**

Pour toute question :  
[Bilingue-HETS@hefr.ch](mailto:Bilingue-HETS@hefr.ch)

## Personnes de référence pour la formation bilingue



**Elisabeth GUTJAHR**  
Professeure, répondante  
bilinguisme pour la formation  
de base



**Nina JANY**  
Maître d'enseignement, chargée  
de mission bilingue



**Etienne JAY**  
Doyen de la filière Bachelor  
en Travail social

# Table des matières

Contact	2
Préambule	4
Publics cibles	5
Objectifs généraux de la formation bilingue	5
Offre de formation bilingue	5
Programme d'études	6
Mobilité nationale et internationale	7
Prérequis	7
Ressources en soutien	7
Aspects concrets	8
Exemples de cursus possibles	9
Dispositions règlementaires	10
Processus d'admission	11
Références complémentaires	12



**« Effectuer une partie de formation en allemand donne droit à la mention bilingue sur le diplôme. »**

## Préambule

Le travail social s'exerce aujourd'hui le plus souvent dans un contexte pluri-lingue. Cela implique que les professionnel·les arrivant sur le marché du travail doivent disposer, outre des compétences professionnelles énoncées dans un référentiel de compétences spécifique, de connaissances linguistiques. Ceci est particulièrement vrai dans un canton bilingue comme Fribourg. Par choix politique, ce canton promeut les filières bilingues français – allemand dans les formations du secondaire supérieur. Tant l'école de culture générale de Fribourg que les cycles d'orientation ou encore certains collèges offrent des cursus menant vers la maturité bilingue.

Après l'obtention de la maturité, les étudiant·es peuvent continuer à développer leurs compétences linguistiques au sein de la HES-SO//Fribourg, qui valorise le plurilinguisme. **À la HETS-FR, il est possible depuis 2019 de suivre une partie de la formation en langue allemande, ouvrant droit à une mention « bilingue » sur le diplôme.**

**« Pour obtenir  
un diplôme bilingue,  
il faut acquérir entre  
60 et 90 crédits  
ECTS dans la langue  
complémentaire. »**



## Publics cibles

L'offre bilingue de la HETS Fribourg pour la formation bachelor s'adresse à trois publics cibles :

- **Des étudiant·es franco-phones** avec de bonnes connaissances de la langue allemande prêt·es à effectuer éventuellement une partie de leur formation dans une autre haute école germanophone.
- **Des étudiant·es germanophones** ayant une connaissance du français suffisante pour étudier dans une haute école francophone.
- **Des étudiant·es bilingues** qui maîtrisent les deux langues (F/D).








## Objectifs généraux de la formation bilingue

- **Favoriser le développement de compétences linguistiques** et culturelles spécifiques orientées vers la pratique du travail social.
- **Promouvoir une conception du travail social diversifiée** qui prend appui sur des approches ancrées dans différentes cultures professionnelles.
- **Permettre aux étudiant·es d'obtenir un diplôme** Bachelor of Arts en travail social **avec mention bilingue** français (langue principale) - allemand (langue complémentaire).

## Offre de formation bilingue

Conformément aux exigences fixées par la HES-SO, **les étudiant·es souhaitant obtenir le diplôme avec mention bilingue doivent acquérir au minimum 60 ECTS (maximum : 90 ECTS) dans la langue complémentaire.** A partir d'un programme d'études dispensé en langue française, les étudiant·es de la HETS-FR peuvent composer la partie germanophone de leur cursus sur la base de l'offre suivante (référence PEC 20, parcours à plein temps).

# Programme d'études

S1	S2	S3	S4	S5	S6
F1/G1 		Intv1	AS/ES-1	MAP 	Intv2
F2	F6	FP1 	AS/ES-2	CL 	FP2 
F3	F7		AS/ES-3	Intpro	
F4	F8		TB 		
F5	F9		ML 		
F10					

- Les fondamentaux
- Les approfondissements
- La spécialisation



Ces modules peuvent être effectués en allemand

## Crédits ECTS par semestre

S1, S2	F1 – Processus de formation et de recherche (G1 mod. équivalent en D)	6 ECTS
S3	FP1 - Formation pratique 1	27 ECTS
S4	ML - Module Libre	3 ECTS
S5	MAP - Module d'approfondissement	12 ECTS
S4, S5	TB - Travail de bachelor	15 ECTS
S1-S6	CL - Crédits libres	3 ECTS
S6	FP2 - Formation pratique 2	27 ECTS

Il convient de préciser que le module d'approfondissement n'est pas dispensé en allemand à la HETS-FR. Grâce aux partenariats existants, les étudiant·es ont la possibilité de suivre ce module, respectivement des modules équivalents :

- soit à la HESTS Valais-Wallis,
- soit à la BFH (Département Soziale Arbeit),
- voire en mobilité nationale ou internationale.

Cette ouverture existe aussi pour d'autres modules, notamment le module libre et les deux modules de formation pratique. Ces derniers peuvent être réalisés soit dans des institutions sociales germanophones en Suisse ou à l'étranger, soit dans des institutions bilingues du bassin de recrutement de la HETS-FR, pour autant que les conditions de validation des places de formation pratique soient remplies. Un document ad hoc intitulé «Grundsätze für die Validierung der Praxisausbildungsmodule im Rahmen der zweisprachigen Ausbildung » fournit les précisions nécessaires à cet égard. En outre, il n'est pas exclu de suivre d'autres modules (par ex. les modules fondamentaux et les modules spécialisés ainsi que le module Intpro) dans le cadre de la mobilité. Cette option doit être évaluée et déterminée au cas par cas.

## **Mobilité nationale et internationale**

La HETS-FR entretient de multiples partenariats avec des HE spécialisées et universitaires ainsi que des institutions sociales afin d'encourager la mobilité estudiantine à l'échelle nationale et internationale. Dans le cadre de la formation bilingue, elle promeut des offres en Allemagne, l'objectif étant d'encourager les étudiant·es à effectuer une immersion complète dans un univers académique ou professionnel germanophone. Les étudiant·es sont informé·es de ces offres dès le début de la formation.

### **Prérequis**

Pour les étudiant·es souhaitant suivre le cursus bilingue, un niveau B2 dans la langue complémentaire (allemand ou français) est requis au début de la formation, selon le Cadre européen commun de référence pour les langues. Une vérification du niveau de langue peut avoir lieu à l'entrée en formation.

### **Ressources en soutien**

Afin de soutenir les étudiant·es ayant opté pour un cursus bilingue, la HETS-FR propose une variété de ressources permettant de consolider

le niveau B2 et de tendre progressivement vers le C1 attendu de l'ensemble des étudiant-es dès la deuxième partie de la formation initiale, c'est-à-dire dès le 4e semestre (6e semestre pour les étudiant-e-s en cours d'emploi ou à temps partiel). Des cours de langue dispensés par l'Université de Fribourg peuvent être suivis pendant le semestre académique. Pour les étudiant-es en voie bilingue, les coûts pour les cours dans la langue complémentaire sont, en principe, pris en charge par la HETS-FR. En outre, les étudiant-es immatriculés à la HETS-FR ont accès au centre de langues de l'Université de Fribourg qui offre une variété de moyens et de supports pour l'apprentissage autonome des langues. Un espace de conversation hebdomadaire organisé par la HETS-FR permet de discuter de l'actualité sociale en allemand et d'enrichir son vocabulaire en lien avec l'action sociale. Dès leur entrée en formation, les étudiant-es ayant pour projet d'obtenir un diplôme avec mention bilingue sont en outre invité-es à former des tandems linguistiques. Ceux-ci offrent une opportunité supplémentaire en soutien au processus d'apprentissage de la langue complémentaire. Finalement, la bibliothèque interne offre des ressources variées dans les deux langues.

## Aspects concrets

Une fois inscrit-es dans un module germanophone, les étudiant-es doivent en principe le suivre jusqu'à son terme. En dehors de cette règle, les étudiant-es sont libres de poursuivre, ou de mettre fin à leur parcours bilingue à tout moment. Les modules réussis en langue allemande sont inscrits au diplôme, même si les autres conditions pour obtenir le titre avec mention bilingue ne sont pas remplies.

Les étudiant-es qui envisagent un parcours bilingue suivent en principe le module G1 (F1 en langue française) en première année d'études, car il permet de bien s'orienter quant aux exigences en matière de connaissances linguistiques, de contenus et d'organisation du cursus bilingue. La participation à ce module n'est cependant pas une condition nécessaire pour suivre un parcours bilingue ou obtenir un diplôme avec mention bilingue.

L'obtention d'un diplôme bilingue exige la réalisation d'au moins une des deux périodes de formation pratique dans un contexte germanophone ou bilingue (voir : « Grundsätze für die Validierung der Praxisausbildungsmodule im Rahmen der zweisprachigen Ausbildung »).

Il est possible d'obtenir un diplôme avec mention bilingue en suivant un

parcours bilingue uniquement à la HETS-FR. Toutefois, l'offre des modules en allemand proposée par la HETS-FR étant limitée, il est conseillé d'effectuer une partie de la formation dans le cadre d'une mobilité nationale ou internationale.

## Exemples de cursus possibles

Trois cursus sont proposés : les études à plein temps (**PT**) et deux autres adaptés aux études en cours d'emploi (**EE**) et à temps partiel (**TP**)<sup>1</sup>. Ces parcours garantissent l'obtention d'au moins 60 ECTS dans la langue complémentaire, soit le minimum règlementaire pour prétendre à la mention bilingue. Les étudiant-es sont libres de suivre d'autres modules en allemand jusqu'à concurrence de 90 ECTS.

Pour rappel, les étudiant-es en cursus bilingue doivent en principe suivre le module G1. Le règlement sur la formation de base (bachelor et master) de la HES-SO requiert en outre la fréquentation d'au moins une période de formation pratique dans la langue complémentaire.

	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	ECTS	
<b>PT</b>	G1	G1	FP1 <sup>2</sup>			FP2 <sup>2</sup>			<b>60</b>	<b>Cursus 1</b>
<b>EE</b>	G1 FP1	G1 FP1	FP1	FP1	FP2	FP2	FP2	FP2	<b>60</b>	
	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	ECTS	
<b>PT</b>	G1	G1	FP1 <sup>2</sup>	TB	TB MAP <sup>3</sup>				<b>60</b>	<b>Cursus 2</b>
<b>EE</b>	G1 FP1	G1 FP1	FP1	FP1	MAP <sup>3</sup>		TB	TB	<b>60</b>	
	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	ECTS	
<b>PT</b>	G1	G1		ML	MAP CL Intpro	FP2 Intv2			<b>60</b>	<b>Cursus 3</b>

<sup>1</sup> Pour les études à temps partiel, la répartition des modules diffère légèrement de celle des cursus en emploi, comme indiqué dans ce document :

[https://www.hets-fr.ch/media/bd5fmcns/hets-fr\\_cursus\\_temps\\_partiel\\_27-03-2025.pdf](https://www.hets-fr.ch/media/bd5fmcns/hets-fr_cursus_temps_partiel_27-03-2025.pdf)

<sup>2</sup> Une ou les deux périodes de formation pratique peuvent être réalisées en mobilité.

<sup>3</sup> Les MAP peuvent être suivis en allemand dans la HESTS Valais-Wallis ou en mobilité auprès de la BFH.

## Dispositions réglementaires

Le règlement sur la formation de base (bachelor et master) de la HES-SO du 2 juin 2020 précise les exigences requises pour l'obtention d'un diplôme bilingue :

### Art. 35

1. La mention bilingue du diplôme de Bachelor concerne exclusivement les études menées en français et en allemand aux conditions précisées dans le présent article.
2. L'étudiant·e qui remplit les conditions cumulatives suivantes obtient la mention bilingue du diplôme de bachelor :
  - a) obtenir les 180 crédits ECTS requis par la filière suivie ;
  - b) faire valider entre 60 et 90 crédits ECTS dans la langue complémentaire ;
  - c) respecter les exigences suivantes :
    1. évaluations dans la langue complémentaire des enseignements suivis dans cette même langue ;
    2. au moins une évaluation orale dans la langue complémentaire ;
    3. rédaction dans la langue complémentaire des travaux personnels liés aux modules suivis dans cette même langue ;
    4. rédaction d'un résumé de son travail de bachelor dans la langue complémentaire ;
    5. pour les domaines Santé, Travail social : fréquentation d'au moins une période de formation pratique dans la langue complémentaire (à valoir pour le total de 60 à 90 crédits ECTS).
3. Les crédits ECTS acquis dans la langue complémentaire au sein d'une autre institution dans le cadre d'un stage ou de la mobilité sont reconnus.
4. L'étudiant·e qui a achevé ses études de bachelor conformément aux exigences citées à l'alinéa 1 du présent article obtient sur son diplôme la mention suivante : « A achevé des études bilingues en [langue d'étude principale] et [langue complémentaire] conformément aux exigences fixées par la HES-SO ».

## Processus et service d'admission

Permanence téléphonique accessible  
lundi et mercredi après-midi (14-17h).  
Contact : +41 26 429 62 06 ou  
[admission-ts@hefr.ch](mailto:admission-ts@hefr.ch)

Ouverte à la langue cantonale partenaire, l'allemand, la HETS Fribourg est une Haute école francophone. Dans ce sens, le processus d'admission se déroule entièrement en français.

### Avril > novembre

Dépôt des candidatures

### Mars

Convocation aux tests de régulation

### Avril

Tests de régulation

### Juin

Résultats, classement et attribution des places selon les quotas

### Juin > septembre

Liste d'attente pour candidatures non retenues

### Septembre

Début de la formation

Pour toute question :

[Bilingue-HETS@hefr.ch](mailto:Bilingue-HETS@hefr.ch)



## Haute école de travail social Fribourg

Route des Arsenaux 16a

CH - 1700 Fribourg

T. : +41 (0)26 429 62 00

[hets-fr@hefr.ch](mailto:hets-fr@hefr.ch)

[www.hets-fr.ch](http://www.hets-fr.ch)



### Références complémentaires

[Rahmenstudienplan 2020 Bachelor of Arts HES-SO in Sozialer Arbeit](#)

[Bachelor en travail social HES-SO\) \(en français uniquement\)](#)

[Grundsätze für die Validierung der zweisprachigen Praxismodule](#)